Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	szczęśliwy mąż, któremu nie — policzyłby Pan grzechu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy mąż któremu nie policzyłby Pan grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	szczęśliwy człowiek, któremu Pan nie poczyta grzechu.* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	szczęśliwy* mąż, którego nie policzy** Pan grzechu***. [3)][4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwy mąż któremu nie policzyłby Pan grzechu

[1)] Cytat za G; podwójne przeczenie; οὐ μὴ λογίσηται.
[2)] <x>230 32:1-2</x>
[3)] Inni tłumaczą: "błogosławiony".
[4)] Możliwe: "policzyłby".
[5)] "nie policzy Pan grzechu" - bardziej logicznie: "Pan nie policzy grzechu".